

Besoin d'une traduction ?

Anglais / Français
Assermentée ou libre



Traduction assermentée ?

- La traduction assermentée, ou traduction certifiée, est une traduction qui détient une valeur officielle pour les autorités administratives.
 - Unique moyen, en France comme à l'étranger, pour qu'une traduction ait la même valeur juridique que le document d'origine
- Canis Conseil vous accompagne :
 - dans vos démarches privées et officielles
 - en tenant compte de votre contexte spécifique.



Intelligence linguistique ?

- **Adaptabilité et compréhension** d'une large palette
 - d'accents et d'écritures
 - de style de communication
 - de mode de raisonnementliés à la **culture de chaque interlocuteur**

- **Canis Conseil vous accompagne :**
 - dans vos stratégies de développement et vos négociations,
 - ou dans vos projets à l'international,
 - en tenant compte de vos problématiques singulières et de l'environnement culturel et sectoriel.

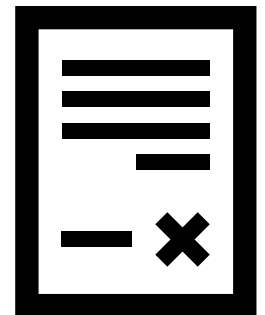


Un accompagnement sur mesure

Traduction et interprétation assermentées

**Vous accompagner
dans vos démarches officielles**

- Contrats et actes notariés
 - Réunions et échanges préparatoires
 - Accords de confidentialité
 - Contrats civils et commerciaux, M&A
 - Lectures d'actes...
- Procédures judiciaires
- Administratif et juridique
 - Documents légaux (statuts de société, Kbis, CGV et CGA, contrat de travail...)
 - Actes d'état civil
 - Diplômes et certificats...



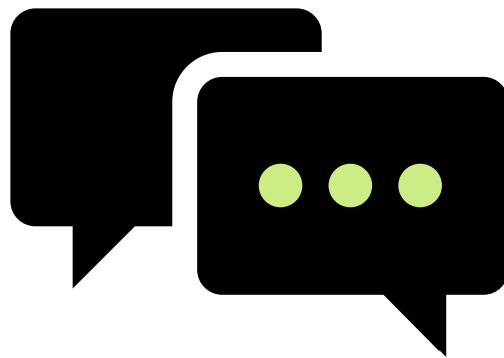


Un accompagnement sur mesure

Interprétariat de liaison

**Faciliter les relations avec
vos interlocuteurs et parties prenantes**

- Négociations commerciales ou juridiques avec vos clients, partenaires ou fournisseurs
- Réunion de travail stratégique en comité restreint
- Voyage professionnel ou d'études



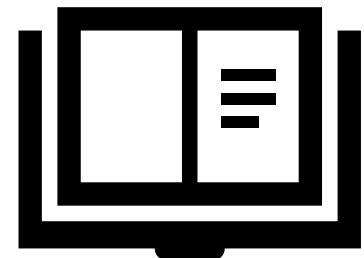


Un accompagnement sur mesure

Traduction libre

Vous conforter dans votre prospection internationale

- Commercial et marketing
 - Appels d'offres internationaux
 - Supports de communication corporate (brochure, rapport, présentation, site internet...)
 - Procédures de facturation et recouvrement
- Documentation technique et scientifique
 - Packaging, notice, catalogue produits...





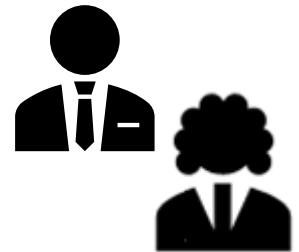
Quelques exemples (1/3)

■ Études notariales françaises

- Interprétation assermentée
 - Lecture d'acte de vente immobilière
 - Lecture de contrat de mariage
- Traduction assermentée
 - Contrat de mariage

■ Cabinets d'avocats d'affaires, français et internationaux

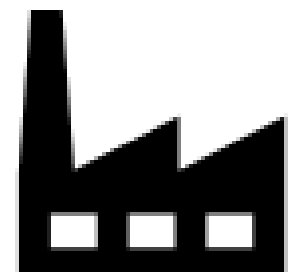
- Traduction assermentée
 - Acte de naissance
 - Témoignage de vie
 - Certificat de moralité
- Traduction libre
 - Dossiers de soumission aux classements internationaux
 - Brochures et présentations
 - Propositions de services et réponses aux appels d'offres publics/privés internationaux





Quelques exemples (2/3)

- **PME/PMI et fonds d'investissement, en France et au Luxembourg**
 - Interprétation assermentée
 - Visite médicale d'embauche d'un collaborateur étranger
 - Négociation de partenariat commercial
 - Réunion préliminaire entre les parties concernées par une éventuelle fusion/acquisition
 - Traduction assermentée
 - Extrait Kbis
 - Registre des bénéficiaires effectifs
 - Interprétariat de liaison
 - Réunion entre équipes techniques et fournisseurs
 - Traduction libre
 - Traduction de mentions légales et RGPD
 - Relecture de traduction de site internet
 - Négociation avec les services Achats et Financiers des clients internationaux
 - Négociation avec les parties prenantes (client, organisateur, fournisseurs, prestataires) pour l'organisation d'un salon professionnel international





Quelques exemples (3/3)

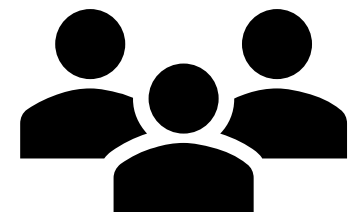
■ Administration publique et judiciaire, police et douanes françaises

- Interprétation assermentée
 - Procédure de saisie douanière
 - Actes d'enquêtes et dépositions
 - Notification de placement en garde à vue
 - Audiences de la cour d'appel de Metz, du tribunal pour enfant de Thionville



■ Particuliers, français et étrangers

- Traduction assermentée
 - Pièces pour des affaires civiles
 - Acte de naissance ou de mariage, français ou étranger
 - Certificat de nationalité
 - Permis de conduire, français ou étranger
 - Certificat médical
 - Diplôme et bulletins scolaires
 - Bulletins de paie
 - Relevé bancaire
 - Extrait de casier judiciaire...





Canis Conseil by Catherine Delahaye



Traducteur/interprète,
assermentée auprès :

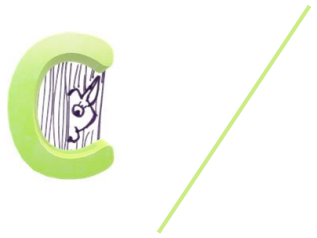
- du Tribunal judiciaire de Metz
 - Membre de la CETTAF, Chambre des Experts-Traducteurs et Traducteurs Assermentés de France
- de la Cour de justice du Luxembourg

- 30+ ans d'expériences

- Professions libérales réglementées
- Technologies
- Industrie
- Biens de consommation
- Secteur public et associatif

- Formation

- Maîtrise de langue vivante étrangère
Anglais, 1993
Mentions complémentaires :
interprétation de liaison
et traducteur commercial
- Master Communication, 1999
- MBA Management Stratégique
et Intelligence Economique, 2021



L'intelligence linguistique au service de vos projets

- Réponse et devis sous 24h
 - Pour toute prestation, le tarif prend en compte le temps passé, la complexité et l'urgence.
- Délais indicatifs de livraison
 - <10 pages : 10 jours ouvrés maximum
 - >10 pages : sur devis

Pour nous contacter

canis-conseil@orange.fr / 06.08.03.08.86

<https://canis-conseil.fr> / [LinkedIn](#)



Canis Conseil ©

